

CUENTO DEL MENTIR

Había una vez una Princesa muy estrafalaria, que dijo a su padre, el cual deseaba que tomase estado, que no se casaría sino con aquel que supiese mentir más que ella, y ella lo hacía de manera que nadie podía sobrepujarla. Llegó esto a oídos de un pastorcillo que andaba por el campo.

Yo me presentaré – dijo para sus adentros –, que de seguro le gano en mentir la palma a la Princesa; que mentir me lo ha enseñado una culebra descendiente de la del Paraíso. – Y se fue al Palacio.

- ¿Qué traes? – le preguntó al verle la Princesa.

- Sepa Vuestra Alteza Real – respondió el pastorcillo – que he viajado mucho, y que vengo a relatar mis viajes.

- Bien está – dijo la Princesa –; pero si dices una palabra de verdad, te mando echar a la calle con cajas destempladas.

Mi primer viaje fue largo – dijo el pastorcillo –, porque estando sembrando una palma, creció tan de pronto y tan alta, que me levantó consigo hasta el cielo. Llegué allí en tan buena ocasión, que me hallé en la boda de las once mil vírgenes; y porque a una de ellas eché un requiebro, me largó San Pedro un puntapié que me botó fuera. Atravesé en mi caída el mar, y me encontré con la luna, en la que entré por un ojo, y me hallé que tenía los sesos de plata y los cabellos de oro; me descolgué por uno de ellos; la luna volvió la cara, y al verme se cortó el cabello de un bocado; éste se desprendió y caí en una calabaza, donde lo pasé muy bien, hasta que llevaron mi casa a la plaza, donde la compraron para un convento de monjas. Las monjas creyeron que era yo un gusano y me tiraron con la basura a la huerta del convento; habiendo caído en un agujero me nació allí. Cortéme las raíces con mi navaja y eché a andar por esos mundos. Llegué a un río, eché las redes y pesqué un borrico; me monté en él y seguí caminando. A los dos días vi que tenía el animal una matadura; se la enseñé a un albéitar, que me mandó que le pusiera habas; se las puse y nació un habar que parecía un bosque; cogí una escopeta y me puse a cazar en él y maté un jabalí que era hembra, y después de muerta parió una vieja, que bauticé, y la puse Nací-Tarde. La tía Nací-Tarde se enamoró de mí, y por verme libre de ella me subí a una tortuga que corría más que el viento, y en un santiamén me llevó a los más profundos centros de los mares. Allí me encontré con un convento de sardinas, de que era priora una ballena, que al verme abrió su boca y me tragó; pero con un chorro de agua que echó por las narices me lanzó a la orilla. Allí me encontraron tendido unos marineros, y como la sal del mar se había cuajado, y estaba yo todo blanco y agarrotado, me vendieron a unos «santi-barati», que a su vez me vendieron a un sevillano, que me puso en el patio de su casa, rodeado de tiestos con mata. La primera noche llovió, y con eso se me derretió la sal y pude echar a correr. Supe que Su Alteza Real buscaba para premiarlo a uno que fuese más embustero que ella, y dije:

«Allá voy a probarle que yo lo soy».

- Pues ya dijiste una verdad, pues mientes más que yo – dijo la Princesa –, por lo cual no te puedes casar conmigo; pero como has mentido tan bien, y mejor que otro alguno, es justo que te premie y te dé un buen destino, ¿Qué destino hay vacante? – preguntó Su Alteza Real al ministro.

- Señora – respondió el ministro –, no hay otro alguno que el director de la Gaceta, por haber muerto esta mañana el que lo era.

- Pues que sea inmediatamente dado dicho destino a este pastor, por los méritos que ha contraído – repuso la Princesa.

Y así sucedió, y el pastorcillo siguió mintiendo en la Gaceta, por lo cual las gentes dieron en decir: «Mientes más que la Gaceta»; dicho que se hizo refrán, y dura hasta el día.

Fernán Caballero

DAS MÄRCHEN VOM SCHWINDELN

Es war einmal eine merkwürdige Prinzessin: Zu ihrem Vater, der sie unter die Haube bringen wollte, sagte sie, dass sie sich nur mit demjenigen verheiraten würde, der besser lügen könne als sie. Doch niemand konnte sie darin übertreffen. Dies kam einem Schäferjungen zu Ohren, der gerade über das Feld zog.

"Ich werde mich bewerben", sagte er sich, "denn ich kann die Prinzessin mit Leichtigkeit besiegen. Das Lügen hat mir eine Schlange beigebracht, die von jener im Paradies abstammt." Und er machte sich auf zum königlichen Hof.

"Was führt dich her?", fragte die Prinzessin.

"Königliche Hoheit", antwortete der Schäferjunge, "ich bin weit gereist und komme, um von meinen Reisen zu erzählen."

"So sei es", sagte die Prinzessin, "aber wenn du nur ein einziges wahres Wort sagst, werfe ich dich in hohem Bogen auf die Strasse."

"Meine Reise dauerte lange", sagte der Schäferjunge. "Ich pflanzte eine Palme, und diese wuchs so schnell und so hoch, dass sie mich mit in den Himmel hob. Dort kam ich zum richtigen Zeitpunkt an: Ich fand mich an der Hochzeit der elftausend Jungfrauen wieder, aber da ich einer von ihnen ein Kompliment machte, versetzte mir Petrus einen Tritt, der mich aus dem Himmel beförderte. Auf meinem Flug überquerte ich das Meer und stiess auf den Mond, in den ich durch eine Augenhöhle eindrang und entdeckte, dass er ein silbernes Gehirn und goldene Haare hatte. Ich liess mich an einem davon hinunter. Der Mond wandte mir das Gesicht zu, und als er mich sah, biss er das Haar mit seinen Zähnen ab, und ich fiel in einen Kürbis, wo es mir sehr gut gefiel, bis sie ihn auf den Markt brachten, wo er für ein Nonnenkloster gekauft wurde. Die Nonnen dachten, ich sei ein Wurm und warfen mich auf den Komposthaufen im Klostergarten. Dort begann ich Wurzeln zu schlagen. Ich zerschnitt sie mit meinem Taschenmesser und begann durch die Welt zu streifen. Ich kam an einen Fluss, warf ein Netz aus und fischte einen Esel. Ich bestieg ihn und zog weiter. Nach zwei Tagen sah ich, dass das Tier vom Sattel eine wunde Stelle hatte. Ich zeigte sie einem Tierarzt, der mir befahl, Bohnen aufzulegen. Ich legte sie auf, und aus ihnen spross ein Bohnenacker so gross wie ein Wald. Ich griff zu einer Flinte, jagte in diesem Acker und erlegte einen Keiler, der eine Wildsau war. Sie gebar nach ihrem Tod eine Alte, die ich auf den Namen 'Spätgeborene' taufte. Die Spätgeborene verliebte sich in mich, und um mich von ihr zu befreien, bestieg ich eine Schildkröte, die schneller als der Wind lief und mich im Nu in die tiefsten Tiefen der Meere trug. Dort stiess ich auf ein Sardinienkloster, dessen Abt ein Wal war, der, als er mich sah, seinen Schlund öffnete und mich verschlang. Mit einem Wasserstrahl jedoch, den er durch die Nasenlöcher ausstiess, schleuderte er mich ans Ufer zurück. Dort fanden mich ein paar Seeleute, und da ich vom Meersalz ganz weiss und steif geworden war, verkauften sie mich an Hausierer, die mich an einen Sevillaner verkauften, der mich im Innenhof seines Hauses zwischen seine Topfpflanzen aufstellte. In der ersten Nacht regnete es, das Salz löste sich auf, und ich machte mich davon. Ich erfuhr, dass Ihre Königliche Hoheit jemanden sucht, den Sie belohnen will, falls er ein grösserer Schwindler als Ihre Hoheit ist. Ich sagte zu mir: 'Dort gehe ich hin und beweise Ihr, dass ich derjenige bin.'"

"Nun, eine Wahrheit hast du gesagt, nämlich dass du besser lügst als ich", sagte die Prinzessin, "deshalb kannst du mich nicht heiraten. Aber weil du so gut gelogen hast, besser als jeder andere, ist es nur gerecht, wenn ich dich belohne und dir dafür einen guten Posten verschaffe. Welches Amt ist noch nicht besetzt?", fragte sie den Minister.

"Prinzessin", antwortete der Minister, "es gibt nur das Amt des Zeitungsdirektors, denn heute Morgen ist der bisherige gestorben."

"Gut, dann soll dieses Amt sofort dem Schäfer für die Verdienste, die er sich erworben hat, übergeben werden", erwiderte die Prinzessin.

Und so geschah es. Die Lügen des Schäferjungen wurden in der Zeitung gedruckt, weshalb die Leute zu sagen pflegten: "Du lügst wie gedruckt", eine Redensart, aus der ein Sprichwort wurde, welches bis heute seine Gültigkeit hat.

Fernán Caballero